



DIE BESONDERE HANDGEMACHTE
BRUCK-GLASQUALITÄT

THE SPECIAL HANDMADE BRUCK
GLASS QUALITY

LA QUALITÉ SPÉCIALE DES VERRES BRUCK
FAITES À LA MAIN

BLOP DUR / BLOP MOLL
CANTARA GLAS GOLD / SILVER
SILVA GOLD / SILVER
SILVA DICRO



Sehr geehrter Kunde,

BRUCK Leuchten stehen für Lichtqualität, innovatives Design, Langlebigkeit und Umweltfreundlichkeit. Glas ist dabei ein wichtiger Werkstoff, der BRUCK-Leuchten vielfach zu diesen positiven Eigenschaften verhilft. BRUCK stellt höchste Ansprüche an die Qualität seiner Leuchten und möchte Ihnen ein uneingeschränktes Designerlebnis bieten. Deshalb möchten wir Sie in diesem Produktbeileger über die besondere, handgemachte BRUCK-Glasqualität informieren. Sollten Sie eine BLOP DUR/BLOP MOLL, CANTARA GLAS GOLD/SILVER, SILVA GOLD/SILVER oder eine SILVA DICRO erworben haben, erfahren Sie nachfolgend mehr über die signifikanten Eigenschaften dieser unverwechselbaren Produkte.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem Qualitätsprodukt!

Ihr BRUCK-Team

Dear Customer,

BRUCK luminaires stand for lighting quality, innovative design, durability and environmental friendliness. Glass is an important material, which reflects these positive BRUCK lighting features in many ways. As far as lighting is concerned, BRUCK demands the highest standards of quality and aims to offer you a design experience that is second to none. That is why we want to use this product insert to tell you about the special, hand-crafted BRUCK glass quality. If you have bought a BLOP DUR/BLOP MOLL, CANTARA GLASS GOLD/SILVER, SILVA GOLD/SILVER or a SILVA DICRO, you will soon discover more about the key features of these distinctive products.

We hope that your quality product brings you a lot of pleasure!

Your BRUCK team

Cher client,

Les luminaires BRUCK sont le symbole de la qualité de la lumière, du design innovant, d'une qualité durable, et de matériaux respectant l'environnement. Le verre est un matériau jouant ici un rôle crucial, car il contribue de nombreuses manières à ces caractéristiques positives des luminaires BRUCK. BRUCK attache la plus haute importance à la qualité de ses luminaires et souhaite vous offrir une expérience design sans limite. Nous aimerions donc vous informer dans cette brochure produit sur la qualité particulière, artisanale, de verre BRUCK. Si vous avez acheté un BLOP DUR/BLOP MOLL, CANTARA GOLD/SILVER, SILVA GOLD/SILVER ou SILVA DICRO apprenez-en davantage sur les propriétés significatives de ces produits irremplaçables.

Nous souhaitons que votre produit de qualité vous apporte beaucoup de joie!

Votre équipe BRUCK



CANTARA GLAS GOLD / SILVER



Die mundgeblasenen Gläser der CANTARA GLAS Leuchten werden im Rahmen der Produktion einer Qualitätskontrolle in Bezug auf Optik und Maße unterzogen. Durch das Kontrollverfahren werden schiefe Gläser, Gläser mit zu großen Unterschieden in der Wandstärke sowie Gläser mit Kratzern aussortiert.

Hochwertige Glasprodukte werden jedoch meist mundgeblasen, also in Handarbeit hergestellt. Auch das hauchdünne Schlagmetall wird in Handarbeit aufgetragen.

Abweichungen in Abmessungen, Glasdicke, Schlagmetall-Schicht oder vereinzelte Luftbläschen sind daher kein Mangel, sondern ein Zeichen handwerklicher Qualität und machen Ihre Leuchte zu einem unverwechselbaren Einzelstück.

During production, the hand-blown glass used in CANTARA GLASS lights undergoes a quality control with regards to their optics and measurements. This control process separates out inconsistent glass, glass with too many variations in the wall strength and glass with scratches.

High-quality glass products are, however, usually hand-blown, i.e. they are produced by hand. The wafer-thin composition metal is also applied by hand.

Deviations in measurements, the thickness of the glass, the composition metal layer and individual air bubbles are therefore not flaws, but rather a sign of hand-made quality and make these lights a distinctively unique piece.

Les verres soufflés des luminaires CANTARA GLAS sont soumis dans le cadre de la production à un contrôle qualité du point de vue de l'optique et des dimensions. Grâce à la procédure de contrôle, les verres tordus, présentant de trop grandes différences au niveau de l'épaisseur de la paroi ainsi que les verres avec des rayures sont éliminés.

Les produits en verre sont généralement en verre soufflés, et donc fabriqués artisanalement. Le métal martelé très fin est également appliqué à la main.

Variations dans les mesures, l'épaisseur du verre, la couche de métal martelé ou de petites bulles d'air éparses ne sont donc pas le signe d'un défaut, mais le signe d'une qualité artisanale et font de vos luminaires une pièce unique reconnaissable d'entre toutes.



CANTARA GLAS

GOLD / SILVER

Sie nennen somit ein exklusives Leuchten-Unikat Ihr Eigen, das es auf der Welt so kein zweites Mal gibt.

Besonderes Glas bedarf einer besonderen Pflege

Bitte reinigen Sie das mit Schlagmetall (Gold/Silber) beschichtete Glas Ihrer CANTARA GLAS vorsichtig mit einem feuchten, glatten, fusselreifen Tuch. Verwenden Sie zur Reinigung bitte keine harten oder kratzenden Gegenstände. Eine Reinigung im Geschirrspüler ist nicht zu empfehlen.

This is therefore your own exclusive, one-of-a-kind light, as there are no others exactly like it in the world.

Special glass needs special care

Please clean the glass coated with composition metal (gold/silver) of your luminaire CANTARA GLASS carefully with a damp, smooth and lint-free cloth. Please do not use hard or abrasive surfaces when cleaning. We do not recommend cleaning this product in the dishwasher.

Votre luminaires devient votre pièce unique, exclusive, et vous pouvez être sûr qu'il n'en existe pas une deuxième au monde comme celle-ci.

Un verre unique demande un soin unique

Veuillez nettoyer soigneusement le verre couvert de métal martelé (or/argent) de CANTARA GLAS à l'aide d'un chiffon humide, lisse, sans peluche. N'utilisez pour le nettoyage aucun objet dur ou provoquant des rayures. Le lavage en lave-vaisselle est déconseillé.



SILVA DICRO



Die Gläser der SILVA DICRO werden zunächst mundgeblasen und erhalten dann für den besonderen Farbeffekt eine mehrlagige Plasma-Beschichtung von nur wenigen Mikrometern Dicke. Stets werden mehrere Gläser gleichzeitig beschichtet. Die Lage des Glases in der Plasma-Kammer hat Einfluss auf die jeweilige Dicro-Schicht. Weil aber nicht zwei Gläser an der gleichen Stelle liegen können, ist es unmöglich, zwei völlig identische Beschichtungen zu erzeugen. So werden auf technischem Wege Unikate erzeugt. All dies wird kombiniert mit der vorherigen Handarbeit des Glasbläfers. Im Rahmen der Produktion gibt es eine Qualitätskontrolle aller Gläser. Durch das Kontrollverfahren werden schiefe Gläser, Gläser mit zu großen Unterschieden in der Wandstärke oder im Farbspiel sowie

SILVA DICRO glasses are first hand-blown and then they receive a multi-layer plasma coating of only a few micrometres thickness to produce the special colour effect. Several glasses are always coated simultaneously, and the position of the glass in the plasma chamber has an influence on the respective dichroic layer. But because two glasses cannot be in the same place, it is impossible to produce two completely identical coatings. This is how unique pieces are produced via technical means. All this is combined with the previous manual glassblowing work. The production process involves a quality control for all glasses. This control process separates out inconsistent glass, glass with too many variations in the wall strength or play of colours and glass with scratches or too many pinholes (non-vaporised

Les verres de SILVA DICRO sont tout d'abord soufflés à la main, puis ils sont recouverts un revêtement de plasma multicouches de seulement quelques micromètres d'épaisseur pour un effet coloré spécifique. Le revêtement des verres se fait collectivement et la position du verre dans la chambre à plasma a une influence sur la couche dichroïque correspondante. Deux verres ne pouvant pas être au même endroit, il est impossible de produire deux revêtements complètement identiques. Des pièces uniques sont donc créées par voie technique. Tout cela est combiné au travail manuel du souffleur de verre qui a précédé. Dans le cadre de la production, tous les verres sont soumis à un contrôle de qualité. Des variations, même extrêmement minimes, de cette épaisseur de couche, entraînent un jeu de



SILVA DICRO

Gläser mit Kratzern oder zu vielen Pinholes (nicht bedampfte Punkte in Größe einer Stecknadelspitze) aussortiert.

Normal ist aber, dass geringe Abweichungen in der Schichtdicke zu einem unterschiedlichen Farbspiel führen. Ebenfalls sind kleine Abweichungen in Abmessungen, Glasdicke oder vereinzelte Luftbläschen kein Mangel, sondern ein Zeichen handwerklicher Qualität und machen Ihre Leuchte zu einem unverwechselbaren Einzelstück.

Besonderes Glas bedarf einer besonderen Pflege

Bitte reinigen Sie das dichroitisch bedampfte Glas Ihrer SILVA DICRO mit einem feuchten, glatten, fusselfreien Tuch. Verwenden Sie zur Reinigung bitte keine harten oder kratzenden Gegenstände. Eine Reinigung im Geschirrspüler ist nicht zu empfehlen.

points in the size of a needle). However, small deviations in layer thickness leading to variations in the play of colours is normal. Similarly, small deviations in dimensions, glass thickness or isolated air bubbles are not a defect, but a sign of craftsmanship quality that make your luminaire a unique piece.

Special glass needs special care

Please clean the dichroitically vaporised glass of your SILVA DICRO with a damp smooth lint-free cloth. Please do not use hard or abrasive surfaces when cleaning. We do not recommend cleaning this product in the dishwasher.

couleur varié. Cependant, il est normal que de petites différences d'épaisseur de couche donnent des jeux de couleurs variables. En outre, les petites différences de dimensions, d'épaisseur du verre ou les bulles d'air isolées ne sont pas des défauts, mais un signe de qualité de fabrication et font de votre luminaire une pièce unique.

Un verre unique demande un soin unique

Veillez nettoyer soigneusement votre verre à revêtement dichroïque SILVA DICRO à l'aide d'un chiffon humide, lisse, sans peluche. N'utilisez pour le nettoyage aucun objet dur ou provoquant des rayures. Le lavage en lave-vaisselle est déconseillé.





BRUCK GMBH & CO. KG

INDUSTRIESTRASSE 22A

D-44628 HERNE

TELEFON: +49 (0) 23 23/591-0

FAX: +49 (0) 23 23/591-100

WWW.BRUCK.DE

WWW.BRUCKINTERNATIONAL.COM